



英

语

杂

谈

罗斯 著

北京出版社

英 语 杂 谈

罗 斯 著

苗 地 插图
郑秉宏

北 京 出 版 社

英 语 杂 谈

罗 斯 著

苗 地 插图
郑秉宏

*

北 京 出 版 社 出 版

(北京崇文门外东兴隆街51号)

新华书店北京发行所发行

北 京 印 刷 三 厂 印 刷

*

787×1092毫米 32开本 13.25印张 283,000字

1983年8月第1版 1983年8月第1次印刷

印数 1— 32,500

书号: 7071·835 定价: 1.10 元

内 容 提 要

本书作者在香港从事外语书刊的编辑工作，为当地报刊写过不少谈英语学习文章。这些文章用谈天说地的方式，介绍英语多方面的知识与用语，广征博引，很受读者欢迎。今汇编成册，以飨我内地读者。

目 录

代序	1
知识就是力量	4
英语新词的产生与构成	5
新字纵横谈	18
(一)——(五)	18
(六): Soft 与尖端科学	22
(七): Soft 的新义	23
(八): 软性科学及其他	24
异军突起的名词组合	26
从广告中发现新词	28
电子新词	30
(- Y): 一种新结构	32
计算机和电脑	34
电脑语言	36
滑板	37
无敌女金刚——先进科技产物	38
SF、《第三类接触》和黑洞	39
即影即有超8组合诞生了	40
代沟	42
GAP的种种	44
几个“太空”新字	46
太空实验室	48

太空来客	49
英语的趋势	50
比较英美用语之难易	51
比较两种英语	52
访友奇遇记	56
“没有礼貌的美国人”？.....	58
英美用语的同异	59
几个流行的怪字	60
不是笑话	61
“法国式的离开”及其他	62
翻译可促进语言的发展	63
中国习俗节日的英译	64
谈习语翻译方法	65
从英文到中文	66
中英同义习语谈	71
谈“心”	76
谈“狗”	78
颜色专辑	81
蠢材何多	86
修辞法浅谈	89
莎士比亚和文法	97
Eye 的妙用	98
有关眼的习语	99
好蛋和老野	100
“蛋头”与“生蛋去吧”	101
从蛋到苹果	102
“对着耶稣讲道理”及其他	103

与 face 有关的惯用语	104
闲话面包	105
讲饮讲食	106
饮饮食食	108
从“批”谈起	110
“隐汁”的来源	111
谈快餐	112
从迷你裙谈起	114
迷你家族	115
迷你与珍宝	116
迷你出纳机	117
从日到夜	118
一年有多少天?	119
day 并不简单	120
谈“自动”	122
谈自动售卖机	123
从士多到商场	124
自助餐、自助商场	125
自动与自己动手	127
几个有关录音机的用词	128
audio 和 video	129
缩写语趣谈	130
公众便利	132
W. C. 的来历	134
什么叫“Smoke O. P. B.”?	135
缩写语的怪用	136
有趣的缩写语	137

雷达—死光—快意	138
VIP 是什么?.....	139
职业谈	141
一般公司的职位	144
各行各业	146
工程师种种	155
新闻界之一：报馆的结构	157
新闻界之二：各种编辑	158
新闻界之三：记者种种	160
新闻界之四：新闻从业员	161
从“记者招待会”谈起	162
没有消息就是坏消息	163
英国的报纸	164
谈美国的报刊	165
世界各国的通讯媒介	166
三电之一：电台	167
三电之二：电视台	168
三电之三：电视台的幕前人员	169
三电之四：导播	170
三电之五：幕后英雄	172
三电之六：录影室	173
三电之七：配音员及其他	175
三电之八：电影明星	176
三电之九：其他人等	178
教授种种	179
大学种种之一	181
校长、学院称谓—大学种种之二	182

分科学院名称—大学种种之三	184
港大学院—大学种种之四	186
中大四个学院—大学种种之五	189
大学生	190
Alumni—校友	191
谈银纸	192
漫谈各国货币	193
谈各地货币名	195
“有钱使得鬼推磨”	196
毕业原义是开始	197
闲话火车	198
漫谈英国之勋位	203
谈昵称	205
BB 机和 CB 机	208
Over 和 Roger	209
续谈对讲机	210
无线电对讲机	211
律师种种	212
律师与 BAR	213
谈法律	214
图书馆的历史	219
浅谈“杜威小数分类法”	220
Good Pass 及其他	222
业余与职业	223
各项球类裁判称谓不同	224
运动术语谈	225
乒乓球杂谈	226

回力球	230
障碍赛跑的来历	231
羽毛球的来历	232
香港出现海盗?	233
谈广告及其制作	234
“大厦”之名何其多	236
“商场”的众多称呼	238
谈家具	239
合同变了“杀手”	240
足球—板球	241
容易搞错的一些字	242
法国人“伦敦奇遇记”	243
谈视听教材	244
从山东发现钻石谈起	245
宝石和翡翠	247
《通书》与《通胜》	248
模棱两可的句子	249
谈立体交叉	251
外行人谈酒	252
BBQ=烧烤店	253
“你这个小流氓”	254
施与受	255
Make Water—制水乎?	256
从“闲人免进”到“真难搞”	257
“不用你管”	258
Jack Robinson	259
谈文法和习惯	260

I Will	261
认真麻烦	262
“万金油”	263
通天晓	264
英国的极北与极南	265
首映名片与总理	266
《碧血黄花》的片名	267
肥皂箱及其有关词语	268
半斤五两	269
blindman—盲人乎?.....	270
“盲猪”等等	271
从天花板到地板	272
一只手究竟有多少手指?.....	273
blackout 和 walkout	274
谈 0	276
盗贼种种	278
SOS—拯救我们的灵魂?.....	279
SOS 与眼镜	280
漫谈石油	281
北 + 东 + 西 + 南 = 新闻	283
从“狼”谈起	284
小人物与大人物	285
不要“婆婆妈妈”!.....	286
“甜心”和“甜耳光”	287
“土唛”	288
新郎—老婆奴	289
何谓“额外行李”	290

拍马屁和盲头苍蝇	291
谈 mall	292
cinema 和 theatre	293
“米加吨”和 TNT.....	294
手指	295
“万事不如杯在手”	296
荷兰薯原产于荷兰吗?.....	297
从“荷兰猪”谈起	298
“极峰会议”由何而来	299
天才	300
袋鼠=澳洲	302
奇异的澳洲飞棒	303
名字种种	304
从拳头在近谈到 run 的用途	305
No standing	307
一刀两断与炒鱿鱼	308
谈“污染”	310
挂羊头卖狗肉	311
约翰牛及羊咩须	312
谈海水化淡	313
“马拉松”的妙用	314
世界语	315
从福尔摩斯谈到雨衣	316
空中小姐	317
医院的报告用词	318
说来话长	319
“死”+	320

从 deadman 并非死人谈起	322
名人名言	324
谈迷幻药	325
猫狗生涯	326
从现金谈起	327
英国名称多	328
“铁马”和“冷门”	329
连环大撞车	330
交通事故的用词	331
马路如虎口	332
道路硬化	333
落后与先进的“带”	334
纸牌里的学问	335
谈集邮	337
腊月谈水仙	338
从烧烤谈到“喜火”	339
波士	341
“的士”其实是山羊	342
严格的考验	343
谈 Dixie 的来源	344
从寿星公谈起	345
代数者接骨也	346
蛀米大虫	347
“他身体里没有水银”	348
源远流长话英语	350
“西施死时四十四”	351
同音异字	352

“犯人”的历史	353
旋风	354
风的等级	355
从美国冻死人谈起	356
从刮台风谈到无定向风	357
无风带及其借喻	358
“沙龙王”	359
“沙龙”种种	360
八股	361
卡特总统和八股	362
英语发展新趋势	363
N-名词与N-形容词	364
谈动力源泉	366
航空母舰及其他	367
Bank 的种种	368
谈打卡机	369
从“鸡碎咄多”谈起	371
政府的代称	372
略谈世界政制	373
美国的特务机关	375
Captain 是上尉还是上校?	377
英美军衔异同	378
各种宗教的名称	379
部长、公使和牧师	380
杨基和山姆	381
King's head—?	383
Queen's Weather (皇后的天气) 及其他	384

舰队街与舰队无关	385
代表须正其名	386
谈会议	388
《世界纪录集》集锦	390
182 个字母的字	
长字纵横谈之一	393
丌十九个和四十五个	
长字纵横谈之二	394
化学名词1913个字母	
长字纵横谈之三	395
曼谷全名 175 个字母	
长字纵横谈之四	396
世界最短的地名	397
191 个字母的姓名	
姓名奇谈之一	398
令人望而生畏的长姓名	
姓名奇谈之二	399
顺字母的姓名	
姓名奇谈之三	400
94个字母的名字	
姓名奇谈之四	401
最少字母的姓氏	
姓名奇谈之五	402
最多的姓和名	
姓名奇谈之六	403
珍惜时光	404

代 序

要成功学会一种外语，需要一定的条件，但归纳起来不外乎三点：

①Environment：养育于说该种语言的环境之下。

②Repetition：不断重复聆听同样的事物。

③Response：说同样的话而获得反响。

以上三点称为学习语言三要素。

然而，由于生活环境的局限，我们未必可以享有如此这般的优越条件。因此，如果我们居住在一个以中文为中心的地方，就要努力去制造讲英语和写英语的环境，藉此来贯彻第二点和第三点。其实不但是我们，即便是英美人士也很着重 Pattern English（句型英语）的方法，事实上，通过不断地进行 Pattern Practices（句型练习），对于基础英语自然能够运用自如。举例来说，要借用别人的电话时，我们可以这样问：

May I use your telephone, please?

这种“May I...please?”的句型用途很大，但凡要别人容许自己进行一件事时，便可应用。如：

May I smoke, please?（我可以吸烟吗？）

May I know your name, please?（请问尊姓大名？）

May I go home, please?（我可以回家了吗？）

上述句子也可以用另一种方法表达：

Would you let me use your telephone, please?

Would you lend me your car, please?

英语的各种句型很多，但常用的也有一定的范围，掌握了便可以应用自如。除了 Pattern English 外，Situational English（情景英语）和 Functional English（作用英语）也是非常重要的。

由此可见，基本英语是绝对不容忽视的！

事实上，英语是一种浩瀚深奥的语言，单凭在学校学习几年基础知识是不够的。但这并不是说学校教授的知识无用。相反，正如上面提过，基本英语是非常重要的，在学校中学习到的是恰恰就是基本英语！所以，笔者认为要追求进一步的英语知识，首先就要基本地，甚至要超额地，做到各科老师的要求。

不过，书本知识到底和实际生活是有脱节的，所以在校学生特别是高年级的需要多些接触课本以外的东西。课外读物可以分为两大类，其一是文化科学性的，包括文学作品，科学知识及政治常识等在内。文学作品以阅读原著为主，能够找到中文译本来对比研究更佳；缩写本或简写本一般不能保留原著的精华，只适合水平较低者阅读。阅读科学技术性著作和政治文章时，必须全神贯注，力求通达，不可囫囵吞枣，草草完事。遇到不懂的字句，一定要查问清楚。这个方法可帮助记忆一些专有的和专业的名词术语。其二，书店中有许多关于进修英语的书籍可供参考，可酌量购买阅读。

除了从书本上学习以外，活的学习是更重要的，所谓“活的英语”就是日常用的英语了。这方面包括了会话、书信和实际生活有关的英语。

书信来往是日常生活所必需的。多阅读各类与写信有关的书籍固然重要，但是最主要的还是执起笔进行练习；“实